

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ucieknie szybki! Nie ujdzie bohater! Na północy, nad rzeką Eufrat potknęli się i upadli!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ucieknie zwinny! Nie ujdzie bohater! Tam na północy, nad rzeką Eufrat, potknęli się i padli!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prędkie nie ucieknie i mocarz nie ujdzie; na północy, nad brzegiem rzeki Eufrat, potkną się i upadną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby nie uciekł prędkie, a nie uszedł mocarz; aby się na północy o brzeg rzeki Eufrates otręli i upadli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech nie ucieka prędkie a niech nie mniema, aby miał wybawion być mocny. Na północy u rzeki Eufratesa zwyciężeni są i polegli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie zdoła umknąć najzwinniejszy ani zbiec najsilniejszy; na północy, nad brzegiem rzeki Eufrat, chwieją się i upadają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zdoła uciec chyży, nie zdoła ocalić się bohater; zachwiali się i padli na północy, nad brzegiem rzeki Eufrat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ucieknie szybki, nie umknie bohater. Na północy, nad brzegiem rzeki Eufrat, potknęli się i upadli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet najszybszy nie umknie, bohater się nie uratuje. Na północy, nad Eufratem, zachwiali się i upadli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najbardziej rączy nie umknie i najmężniejszy się nie ocali! Na północy, nad brzegiem (rzeki) Eufratu potykają się, upadają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай не втікає швидкий, і хай сильний не спасеться. На півночі при Евфраті ослабли, впали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rączy nie może się schronić, a bohater nie może się ocalić; na północy, nad brzegiem rzeki Frac, zachwiali się i upadli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Niech szybki nie próbuje zbiec i niech mocarz nie próbuje ująć. Na północy nad brzegiem rzeki Eufrat potknęli się i upadli'.